-カンボジア語 -

បុព្វកថា

ក្នុងពេលបច្ចុប្បន្នកាលនេះ នៅទីក្រុងកាណាហ្កាវ៉ាជនជាតិបរទេសដែលកំពុងតែរស់នៅ មានចំនួនលើសពី (130,000 នាក់) ដែលមកពីប្រទេសចំនួន(154 ប្រទេស) ។ តាមសេចក្តីរាយការណ៍របស់ក្រុង ក្នុងការធ្វើស្ថិតិលើជីវភាពរស់នៅប្រចាំថ្ងៃរបស់ពួកគេ គឺ ឃើញថាអ្នកទាំងនោះភាគច្រើន ពុំសូវចេះភាសាជប៉ុនទេ ដូច្នេះគឺគេមានការពិបាកខ្លាំងនៅពេលដែលគេមានជម្ងឺ ឬរបួសហើយត្រូវទៅព្យាបាលនៅមន្ទីរពេទ្យ ។

ដោយយោលទៅតាមករណីខាងលើនេះ គណៈកម្មាធិការសង្គមសង្គ្រោះ និងសង្គមសង្គ្រោះច្បាប់ ប្រចាំក្រុងកាណាហ្កាវ៉ាបានរៀបចំបង្កើតគំរោងនេះឡើង ជាមួយនឹងការរួមធ្វើសកម្មភាពពីក្រុមអ្នកស្ម័គ្រចិត្ត និងសមាជិកគណៈកម្មាធិការក្រុង ដើម្បីស្រាវជ្រាវរកនូវដំណោះស្រាយជួយសំរួលខាងផ្នែកមន្ទីរពេទ្យជាភាសាបរទេស ហើយក៏បានសំរេចនូវលទ្ធផលមួយដោយបានបោះពុម្ពចេញនូវឯកសារនេះឡើង ។ នៅខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០១ ដោយមានការសហការណ៍ពីក្រុមវិជ្ជបណ្ឌិត និងសមាគមពេទ្យប្រចាំក្រុងកាណាហ្កាវ៉ា យើងមានកន្លែងព្យាបាលចំនួន ៥000កន្លែងនៅក្នុងក្រុង និងមានឯកសារពត៌មានសុខាភិបាលប្រចាំក្រុងសំរាប់ជនជាតិបរទេស ដែលបានបកប្រែឡើងនិងបោះពុម្ពផ្សាយជាភាសាបរទេស ១០ភាសា ។ យើងខ្ញុំសង្ឃឹមថា កូនសៀវភៅនេះនឹងអាចផ្តល់ជាផលប្រយោជន៍ ដល់ជនជាតិបរទេស និងភ្ញៀវទេសចរណ៍ទូទៅក្នុងការជួយសំរួលលើបញ្ហាពេទ្យបានយ៉ាងកក់ក្តៅជាទីបំផុត ។

ជាទីបញ្ចប់យើងខ្ញុំសូមថ្លែងអំណរគុណយ៉ាងជ្រាលជ្រៅជាទីបំផុត ចំពោះក្រុមវិជ្ជបណ្ឌិតក្រុងកាណាហ្កាវ៉ា សមាគមមន្ទីរពេទ្យប្រចាំក្រុងកាណាហ្កាវ៉ា និងសមាជិកទាំងអស់ដែលបានចូលរួមក្នុងការធ្វើគំរោងនេះ ដោយខិតខំប្រឹងប្រែងធ្វើស្ថិតិយ៉ាងមមាញឹកជាទីបំផុត ។

ខែមិនា ឆ្នាំ២០០២

はじめに

現在、神奈川県には154カ国、130,000人以上の外国籍県民が暮らしています。多くの方が言葉が通じないという理由で、病気やケガになっても医療機関にかかることをためらっていることが、神奈川県外国籍住民生活実態調査で明らかになっています。

そこで社会福祉法人神奈川県社会福祉協議会では、神奈川県から委託を受け、外国籍県民かながわ会議のメンバーや県内で活動するボランティアグループなどを中心にプロジェクトチームを発足させ、外国語で対応可能な医療機関を把握するための調査やその結果をリストとして発行するための企画を、協働作業において進めてきました。そして2001年11月に神奈川県医師会・神奈川県病院協会のご協力を得て、県内の医療機関約5,000ヶ所に対して調査を実施し、得られた情報を「外国人のための医療機関リスト　—神奈川県—」として、10ヶ国語に翻訳し、ここに発行するはこびとなりました。この冊子が外国籍県民や旅行者をはじめ、外国籍の方々が少しでも安心して医療にかかれることを支援する皆様のお役に立てれば幸いです。

本リストの作成にあたっては、神奈川県医師会・神奈川県病院協会をはじめ、プロジェクトにご参加いただいた皆様、ご多忙な合間をぬって調査にご協力いただきました医療機関の皆様に深く感謝いたします。

2002年3月

តារាងស្ដីអំពីមន្ទីរពេទ្យសំរាប់ជនបរទេស
~ប្រចាំទីក្រុងកាណាហ្គាវ៉ា~

បុព្វកថា··1

របៀបមើលតារាងឯកសារ ···2

តារាងឈ្មោះមន្ទីរពេទ្យដែលអាចទទួលពិនិត្យជាភាសាផ្សេងៗ ··························3

ប្រសិនបើអ្នកមានជម្ងឺ?តើត្រូវពាក់ពាន់ជាមួយនឹងគ្រូពេទ្យដោយវិធីណា?តើមានប្រព័ន្ធរបៀបណាដែរ? ···················4

របៀបមើលតារាងឯកសារ

1 .សុំណូមពរ

1) អត្ថន័យដែលមាននៅក្នុងតារាងឯកសារនេះ គឺជាការចុះផ្សាយអំពីលទ្ធផលនៃការធ្វើស្ថិតិ កាលពីខែវិច្ឆកា ឆ្នាំ២០០១ ហេតុនេះ អត្ថន័យនៅក្នុងឯកសារនេះអាចនឹងមានការប្រែប្រួលខ្លះ ដូច្នេះមុននឹងទៅមន្ទីរពេទ្យណាមួយ សូមទាក់ទងជាមុនអោយបានច្បាស់សិន ។

2) ដើម្បីអោយការពិនិត្យជម្ងឺមានប្រសិទ្ធិភាពល្អ ជាការចាំបាច់ត្រូវរកអ្នកដែលមានទំនាក់ទំនងគួរឱ្យទុកចិត្ត ទាំងវិជ្ជបណ្ឌិត ទាំងអ្នកជម្ងឺ និងទាំងអ្នកណែនាំ(អ្នកបកប្រែ ឬមិត្តភ័ក្ដ) ។ ដូច្នេះចូរយើងបង្កើតនូវទំនាក់ទំនងដែលគួរអោយទុកចិត្ត និងគួរអោយគោរពគ្នាទៅវិញទៅមក ដោយពុំមានការខ្លាចរអែងចិត្តគ្នា ។

2 .របៀបមើលតារាងឯកសារ

វគ្គនិមួយៗនៃតារាង មានការរៀបចំសរសេរដូចអត្ថន័យដែលមានពន្យល់នៅខាងក្រោមនេះ :

ទីកន្លែងទាក់ទង	អាស័យដ្ឋាន , លេខទូរស័ព្ទ , ទូរលេខ , សារអេឡិកត្រូនិក (Email) , ទំព័រអីនទែរណេត (http:/www)
ទំនាក់ទំនងចរាចរ	របៀបធ្វើដំណើរ (ដោយរថភ្លើង ឬឡានក្រុងជាដើម)
ការទទួលពិនិត្យ	ពេលវេលា និងថ្ងៃពិនិត្យរបស់មន្ទីរពេទ្យ និងវិជ្ជបណ្ឌិតទាំអស់
ថ្ងៃឈប់សំរាក	ថ្ងៃឈប់ពិនិត្យរបស់មន្ទីរពេទ្យ និងវិជ្ជបណ្ឌិតទាំអស់
ការពិនិត្យមុខជម្ងឺ	ការពិនិត្យមុខជម្ងឺរបស់មន្ទីរពេទ្យ និងវិជ្ជបណ្ឌិត
ចំពោះវិជ្ជបណ្ឌិត	សំរាប់ភាសាដែលវិជ្ជបណ្ឌិតអាចពិនិត្យបាន : ឈ្មោះវិជ្ជបណ្ឌិត(ភេទ) ,កំរិតភាសា,ពេលវេលាដែលវិជ្ជបណ្ឌិតពិនិត្យ ※ ចំពោះវិជ្ជបណ្ឌិតខ្លះដែលមិនអាចបញ្ចេញឈ្មោះបាន គឺសំគាល់ដោយអក្សរកាត់ [Dr.] ※ ភាសាកំរិត ទី១ = អាចធ្វើការពិនិត្យបាន ភាសាកំរិត ទី២ = អាចនិយាយបានត្រឹមតែការសន្ទនាប្រចាំថ្ងៃ ភាសាកំរិត ទី៣ = អាចនិយាយបានតែពាក្យណាស្រួលៗ ឬក៏ពន្យល់ដោយប្រើរូបភាព(សរសេរជាដើម)
បុគ្គលិក	ក្រៅពីវិជ្ជបណ្ឌិត មានបុគ្គលិកដែលអាចប្រើភាសាបរទេសបាន
លក្ខណ្ឌនៃការពិនិត្យ	សំរាប់ភាសាបរទេស គឺមានលក្ខណ្ឌខ្លះ
ផ្សេងៗ	ការព្យាបាលជារបៀបបូរាណ ឬរបៀបចិនសែរ ក៏អាចមានអ្នកស្ម័គ្រចិត្ត ខាងមន្ទីរពេទ្យ,អ្នកសង្គមសង្គ្រោះ ឬអ្នកជំនួយក្នុងការពិភាក្សា គេជួយបកដែរ ។

川崎市中原区　医院・クリニック

―カンボジア語―1　医療法人社団　**ひろせ整形外科**

កន្លែងទាក់ទង	◇川崎市中原区新 城 3-2-13 TEL：044-777-0280　FAX：044-798-1968 Email：satomi@gogonet.net　URL www.hc-mugi.com
ទំនាក់ទំនងចរាចរ	◇ខ្សែរថភ្លើងណាងប៊ឺ ស្ថានីយស៊ីងយូ　JR南武線、「新 城」駅
ការទទួលពិនិត្យ	◇ពីម៉ោង៩:00 ដល់ម៉ោង ១៩:00
ថ្ងៃឈប់សំរាក	◇ថ្ងៃអាទិត្យ-ថ្ងៃបុណ្យ
ការពិនិត្យមុខជម្ងឺ	◇ផ្នែកកែឆ្អឹងរូបកាយ,ផ្នែកធ្វើឱ្យដៃជើងកម្រើកល្អឡើងវិញ　Rehabilitation, រោគសន្លាក់ឆ្អឹង Rhe
ចំពោះវិជ្ជបណ្ឌិត	◇វិជ្ជបណ្ឌិតផ្នែកកែឆ្អឹងរូបកាយ ,ផ្នែកឱ្យដៃជើងកម្រើកល្អឡើងវិញ ,ផ្នែករោគសន្លាក់ឆ្អឹង ◇វិជ្ជបណ្ឌិត ប្រុស ភាសាខ្មែរកម្រិតទី១ ◇ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ពីម៉ោង៩:00 ដល់ម៉ោង១២:00 , ពីម៉ោង1៤:00 ដល់ម៉ោង១៧:00
ផ្សេងៗ	◇ព្យាបាលរបៀបចិនសែរ និងរបៀបបូរាណ ដោយប្រើប័ណ្ណធានាសុខភាពបាន

川崎市高津区　医院・クリニック　　入院設備有

―カンボジア語―2　医療法人社団　慈生会　**梶ヶ谷クリニック**

កន្លែងទាក់ទង	◇川崎市高津区末長163-1　TEL：044-877-0608　FAX：044-877-1879
ទំនាក់ទំនងចរាចរ	◇ខ្សែរថភ្លើង តូគ្យូដេងអេងតូស៊ី ពិស្ថានីយ កាយីហ្កាយ៉ា ៣នាទី　Email：j-hanyu@ma.tnc.ne.jp
ការទទួលពិនិត្យ	◇ពីម៉ោង៩:00-១២:00 , ១៥:00-១៨:00 និងសៅរ៍,អាទិត្យ ពីម៉ោង៩:00-១២:00
ថ្ងៃឈប់សំរាក	◇ថ្ងៃបុណ្យ និងពុធ
ពិនិត្យមុខជម្ងឺ	◇ផ្នែកជម្ងឺក្នុងខ្លួន(ប្រដាប់រំលាយអាហារ,ឈាមនិងបេះដូង,ប្រដាប់ដកដង្ហើម) ផ្នែកកូនក្មេង និងផ្នែកវះកាត់
សំរាប់វិជ្ជបណ្ឌិត	◇ផ្នែកជម្ងឺក្នុងខ្លួន,ផ្នែកវះកាត់,ផ្នែកកូនក្មេង : វិជ្ជបណ្ឌិត ហាន្យូយិង (ប្រុស) ចេះ ភាសាថៃ-ខ្មែរ-លាវ កំរិតទី១ ទទួលពិនិត្យក្នុងម៉ោងធ្វើការ
លក្ខណៈនៃការពិនិត្យ	◇ពេលទាក់ទងតាមទូរស័ព្ទ ជាភាសាជប៉ុន ឬអង់គ្លេស ។ ពេលពិនិត្យជម្ងឺជនជាតិអាស៊ី ប្រើភាសាអាស៊ី
ផ្សេងៗ	◇ព្យាបាលជារបៀបចិនសែរ ដោយប្រើប័ណ្ណធានាសុខភាពបាន

大和市　医院　・クリニック

―カンボジア語―3　医療法人社団　**小林国際クリニック**

កន្លែងទាក់ទង	◇大和市西鶴間３－５－６－１１０　TEL　：0462-63-1380　FAX　：0462-63-0919
ទំនាក់ទំនងចរាចរ	◇ខ្សែអូដាក្យូ ពីស្ថានីយស៊ឺរីម៉ា ដើរ៤នាទី　小田急線　「鶴間」駅徒歩４分
ការទទួលពិនិត្យ	◇ពីម៉ោង៩:១៥-១២:00 ,១៤:00-១៧:00 និងសៅរ៍ ៩:១៥-១៣:00
ថ្ងៃឈប់សំរាក	◇ថ្ងៃពុធ-ថ្ងៃបុណ្យ និងថ្ងៃអាទិត្យ
ការពិនិត្យមុខជម្ងឺ	◇ផ្នែកជម្ងឺក្នុងខ្លួន(គ្រឿងប្រដាប់រំលាយអាហារ) ,ផ្នែកវះកាត់,ផ្នែកកូនក្មេង,
សំរាប់វិជ្ជបណ្ឌិត	◇ផ្នែករំលាយអាហារ និងផ្នែកវះកាត់ ដោយវិជ្ជបណ្ឌិត : កូបាយ៉ាស៊ី យ៉ូនេយូគី ភាសាថៃកំរិតទី៣
បុគ្គលិកពេទ្យ	◇អាចបកប្រែភាសាវៀតណាម និងភាសាខ្មែរ ◇ថ្ងៃធម្មតា ពីម៉ោង៩:00-១២:00 ,សៅរ៍ពីម៉ោង៩:១៥-១៣:00
លក្ខណៈនៃការពិនិត្យ	◇គ្មានលក្ខណៈ
ផ្សេងៗ	◇ពិនិត្យជារបៀបចិនសែរ ដោយអាចប្រើប័ណ្ណធានាសុខភាពបាន ។